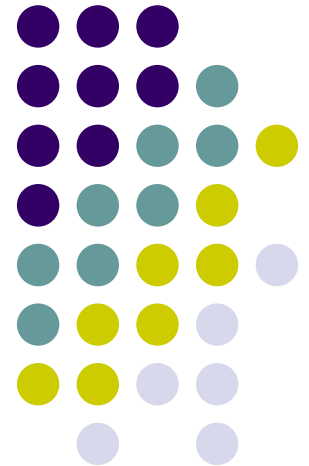


Resumidor de notícies en català del projecte Hermes

Maria Fuentes, Edgar González i Horacio Rodríguez

Centre de recerca TALP

Universitat Politècnica de Catalunya





- **Textos**
 - Notícies d'agència (EFE)
- **Multilingüe**
 - Català, Castellà, Anglès.
- **Extracció de fragments rellevants**
 - Frases
- **Explotar les propietats de COHESIÓ del text**
 - Cadenes Lèxiques
- **Avaluar el funcionament pel català**
 - Traducció automàtica corpus avaluació del castellà
 - interNOSTRUM



Ordino (**Andorra**), 7 jun (EFE).- L'Auditori Nacional d'Ordino ha acollit aquesta tarda la presentació de l'obra audiovisual seriada en dos capítols de 90 minuts i titulada "**Andorra**, entre el Torb i la Gestapo", basada en la novel·la del mateix títol de Francesc Viadiu Vendrell, produïda per Ovideo i finançada pel Govern andorrà i Televisió de Catalunya.

L'acte ha comptat amb la presència, entre altres personalitats, del cap de govern d'**Andorra**, Marc Forné, i del ministre de Cultura, Enric Pujal, així com del conseller de Cultura de la Generalitat, Jordi Vilajoana, i el director de TV3, Lluís Oliva.

Així mateix ha assistit el director de la **producció**, Lluís Maria Güell, i els dos actors protagonistes, **Antoni Valero** i **Mónica López**, a més d'altres actors que intervenen al **film**.

L'acció de la **sèrie**, basada en fets reals, es desenvolupa a **Andorra** durant la II Guerra Mundial, quan el petit país pirinenc es va convertir en centre d'una xarxa de passada d'aviadors aliats caiguts en territori francès controlat pels alemanys.

Lluís Maria Güell és director-realitzador des de 1971 i la seva trajectòria comprèn programes dramàtics, **pel·lícules** de televisió, minisèries **i** musicals, entre altres, tant en suport videogràfic com cinematogràfic. També ha realitzat vídeos institucionals i publicitaris, i ha dirigit espectacles culturals.

De la seva banda, **Antoni Valero** té una àmplia trajectòria en el món del teatre, el cine i la televisió, destacant el seu paper en la popular **sèrie** "Mèdic de Família", mentre que **Mónica López** ha participat en obres de teatre, **pel·lícules** i **sèries** televisives tan populars com "Oh, Europa" **i** "Nissaga de poder".

cadena lèxica forta o significativa (ex. Cadena similitud) **pel·lícules**

cadena d'entitat nominal o significativa (ex. Cadena identitat) **Andorra**



- **Resultats de l'experiment**

MESURES	CATALÀ	CASTELLÀ
Precisió	0.83	0.85
Cobertura	0.83	0.85
Cosinus Simple	0.86	0.88

- **Anàlisis**

- Problemes deguts a l'ús de traducció automàtica
- Pèrdua degut al canvi de llengüa



- Ús traducció automàtica

	ORIGINAL	TRADUCCIÓ
Noms Propis	Francisco Arias Milla Cuauhtémoc Cardenas Carlos Ruiz Sacristán	Francisco Àries Milla Cuauhtémoc Moradenques Carlos Ruiz Sagrístà
Entitats Nominals (equips beisbol)	Trotamundos de Carabobo Los Padres de San Diego	Rodamón de Carabobo Els Pares de St Dídac
Acrònims	(EFE) (PAN)	(EFA) (PA)



- **Preprocès lingüístic del català**

1_59 Francesc_Viadiu_Vendrell Francesc_Viadiu_Vendrell NP00SP0 PERSON * *

1_62 ,, Fc * * *

1_63 produïda produït AQ0FSP * * *

1_64 per per SPS00 * * *

1_65 Ovideo Ovideo NP00G00 LOCATION * *

1_66 i i NCFS000 * * *

1_67 finançada finançat AQ0FSP * * *

1_68 pel pel SPCMS * * *0

1_69 Govern Govern NP00O00 ORGANIZATION * *